

고이즈미 야쿠모 구마모토 옛 집의 변천에 대해 The Restoration of Lafcadio Hearn's Kumamoto Residence

고이즈미 야쿠모 구마모토 옛 집은 과거 구마모토 번사였던 '아카호시 가문'의 안채로서 세이난 전쟁 직후에 건설되었다고 전해집니다.

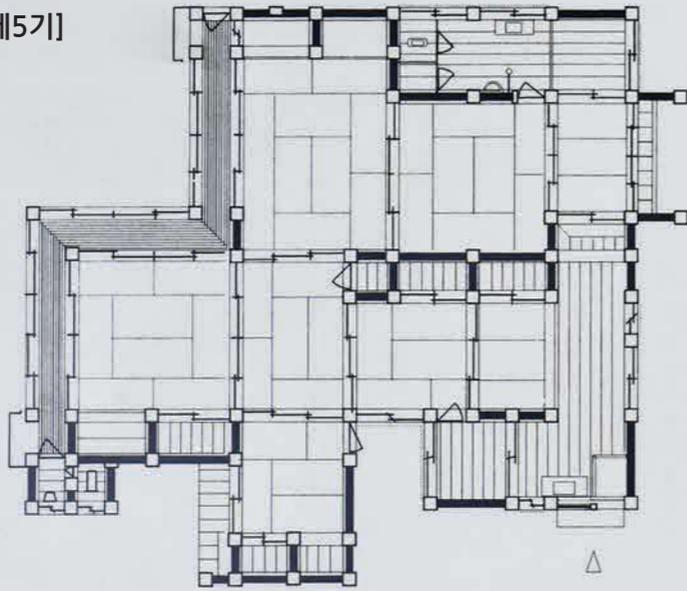
건설 이래 당시의 생활에 따라 여러 차례 개축되었습니다. 이번 복원 수리에 수반된 조사에서 3회의 대개축이 이루어졌다는 사실이 판명되었습니다.

현재의 옛 집은 고이즈미 야쿠모가 거주하던 당시의 모습(제1기)으로 복원된 것입니다.

복원 시에는 이전 자재 등을 가능한 한 재이용하고 1961년에 잘려나간 부분도 창건 당시의 공법으로 복원되었지만, 주방의 일부를 관리실로 이용하는 등 필요 최소한으로 개조되었습니다.

It is said that Lafcadio Hearn's residence, formerly the main residence of the Akahoshi's, a samurai family, was originally built around 1877 right after the Seinan War. Since its original construction, the house was remodeled several times. It stands today almost exactly as it was when Lafcadio Hearn lived here. During the restoration, original building materials and techniques were used wherever possible.

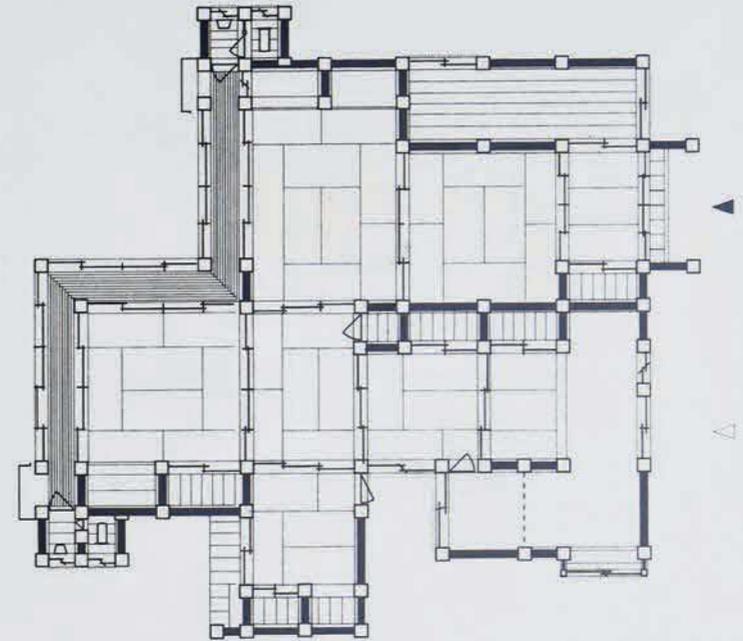
[제5기]



●1968년 8월 13일 구마모토시 유형문화재로 지정
Designated a Kumamoto City Cultural Asset on August 13, 1968

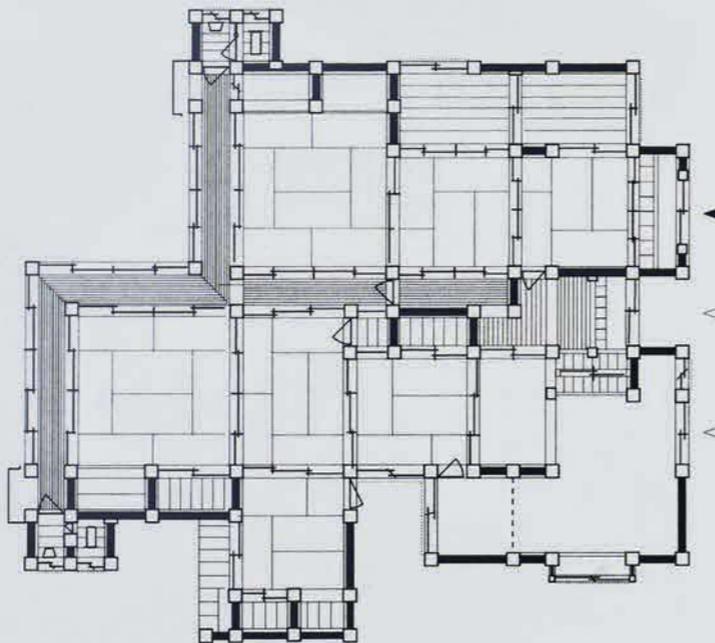
[제1기]

세이난 전쟁 직후의 건설 시 모습
방 배치는 현관 마루, 건넌방, 안방 등을 갖춘 에도 시대(막부 말기)의 하급 무사 주택 형식이 남아 있습니다. 그리고 건설 시에는 다량의 이전 자재(에도 시대의 건물 기둥, 대들보, 기와 등)를 이용하고 있어 세이난 전쟁 후의 매우 어려운 건설 사정을 엿볼 수 있습니다.



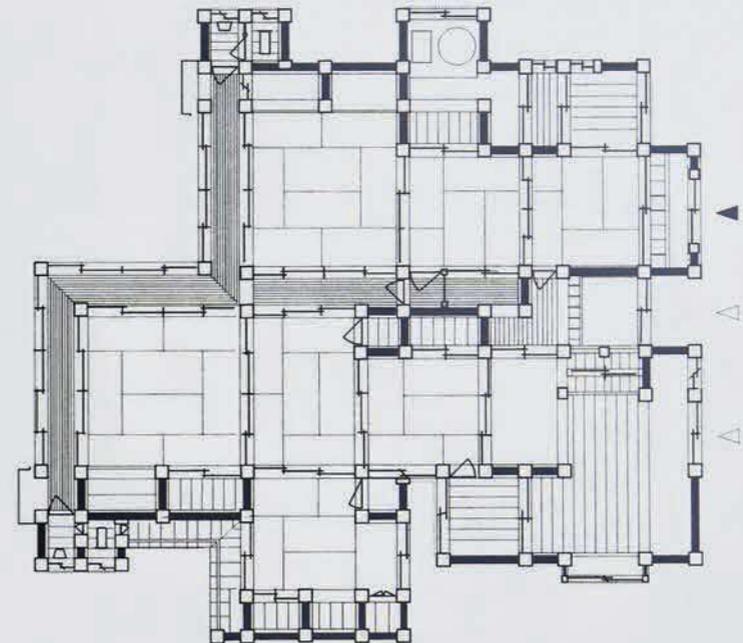
[제2기]

메이지 시대 말부터 다이쇼 시대의 대개축 시 모습
방 배치를 크게 바꿔 속복도와 내현관을 설치하고, 실내를 손님용과 집안사람용으로 나눴습니다. 이 개조로 방 배치가 근대적 주택으로 변모했습니다. 100년 이상의 역사를 통해 건물의 성격이 가장 크게 변화한 개축이었습니다.



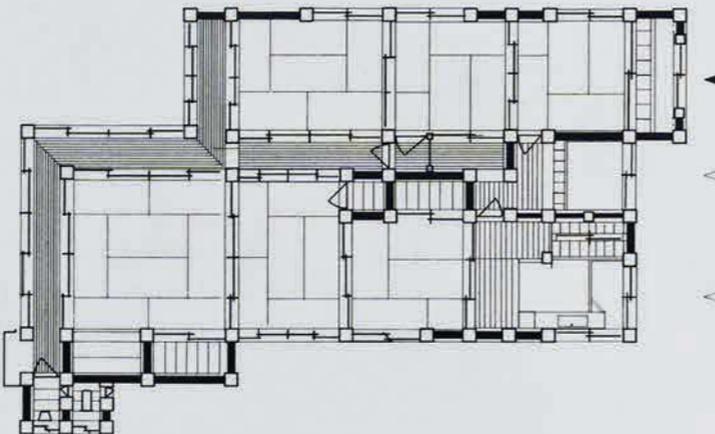
[제3기]

쇼와 시대 초기의 개축 시 모습
쇼와 시대 초기에 기본적인 방 배치는 제2기의 것을 그대로 답습하고 있지만, 주방과 욕실 등 일상생활 공간이 개량되었습니다. 이 시절에 '고이즈미 야쿠모 옛 집'으로서 주목받아 평면 실측 등이 이루어졌습니다.



[제4기]

1961년 현재 위치로 이축 시 모습
1960년에 해체 위기에 놓였지만, 고이즈미 야쿠모 옛 집 보존회가 결성되어 필사적인 보존 운동이 전개된 결과 1961년에 현재 위치로 이축 보존되었습니다. 부지 사정으로 건물의 양쪽이 크게 잘려나가 본래 규모의 60% 정도로 축소되었습니다.



[복원 직전의 사진]

